

**ALPINE**<sup>®</sup>

68P20877Y16-O  
Printed in Japan (S)

# KCE-150V

## RGB/Composite Converter

- OWNER'S MANUAL  
Please read before using this equipment.
- MODE D'EMPLOI  
Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
- MANUAL DE OPERACION  
Lea antes de utilizar este equipo.
- BEDIENUNGSANLEITUNG  
Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
- MANUALE DEL PROPRIETARIO  
Si prega di leggere il manuale prima di usare questa attrezzatura.
- BRUKSANVISNING  
Läs bruksanvisningen innan utrustningen används.
- 使用説明書  
在使用本設備時，請先閱讀使用說明書。

(RCS PONTOISE B 338 101 280)  
YGL Co., Ltd.  
1-9 Shimizujiri, Shonoaza,  
Fukushima, Japan

ALPINE ELECTRONICS, INC.  
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,  
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan  
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.  
19145 Gramercy Place, Torrance,  
California 90501, U.S.A.  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.  
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,  
Ontario L3R 9Z6, Canada  
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.  
6-8 Fiveways Boulevard Keysborough,  
Victoria 3173, Australia  
Tel.: (03) 9769-0000

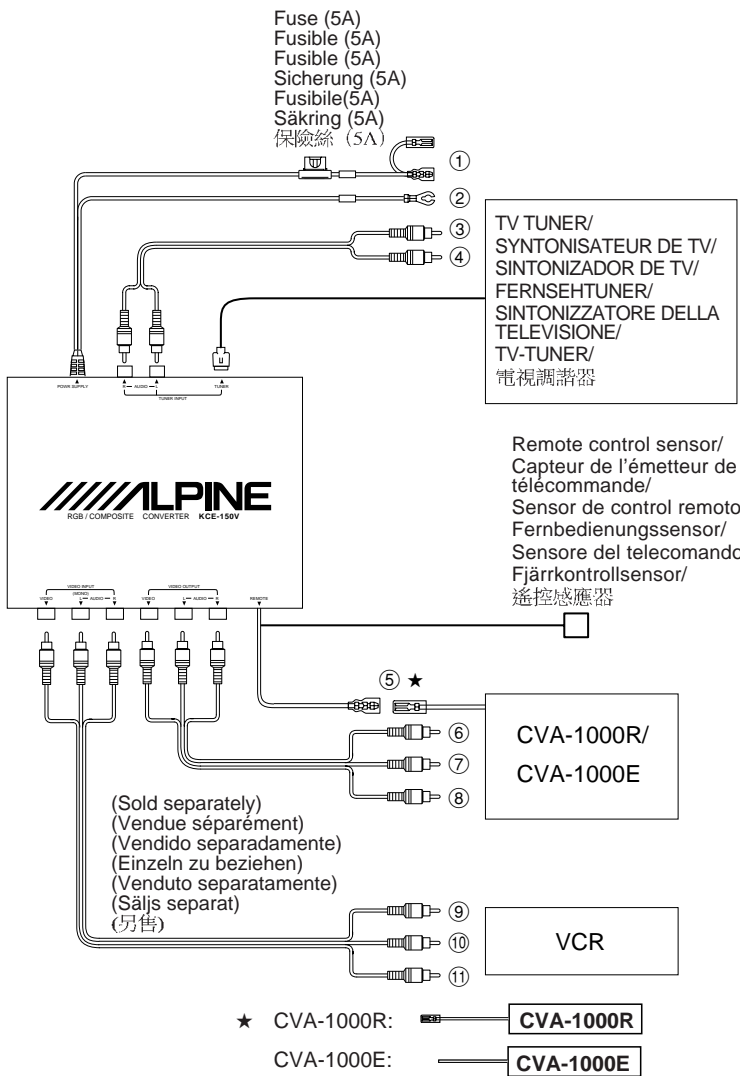
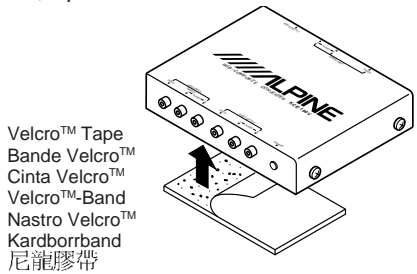
ALPINE ELECTRONICS GmbH  
Kreuzerkamp 7-11 40878 Ratingen,  
Germany  
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.  
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul  
Naviglio MI, Italy  
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.  
(RCS PONTOISE B 338 101 280)  
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II  
B.P. 50016 F-95945, Roissy,  
Charles de Gaulle Cedex, France  
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.  
13 Tanners Drive, Blakelands,  
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.  
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.  
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32  
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain  
Tel.: 34-45-283588



### English

#### Points to Observe for Safe Usage

- Read this manual carefully before starting operation and use this system safely. We cannot be responsible for problems resulting from failure to observe the instructions in this manual.
- This manual uses various pictorial displays to show how to use this product safely and to avoid harm to yourself and others and damage to your property. Here is what these pictorial displays mean. Understanding them is important for reading this manual.

- Meaning of displays

	<b>Warning</b>	This label is intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.
	<b>Caution</b>	This label is intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

#### Warning

**DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER.** Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

**USE ONLY IN VEHICLES WITH A 12 VOLT NEGATIVE (–) GROUND.** Check with your dealer if you are not sure. Failure to do so may result in fire or electric shock.

**BEFORE WIRING, DISCONNECT THE CABLE FROM THE NEGATIVE (–) BATTERY TERMINAL.** Failure to do so may result in electric shock or injury due to electrical shorts.

**DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WHICH MIGHT HINDER VEHICLE OPERATION OR CREATE HAZARDS FOR VEHICLE OCCUPANTS.** Doing so may obstruct forward vision or hamper movement.

**HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS.** When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

**MAKE THE CORRECT CONNECTIONS.** Failure to do so may cause fire or accident to occur.

**ARRANGE THE WIRING SO IT IS NOT CRIMPED OR PINCHED.** Route the cables and wiring so as not to be crimped by moving parts or make contact with sharp or pointed spots which might damage the wiring. Failure to do so may cause failure of unit or vehicle.

**HAVE THE WIRING AND INSTALLATION DONE BY EXPERTS.** The wiring and installation of this unit requires special technical skill and experience. To ensure safety, always contact the dealer where you purchased this unit to have the work done.

#### Caution

**USE SPECIFIED ACCESSORY PARTS AND INSTALL THEM SECURELY.** Use of other than designated parts may damage this unit internally or may not securely install the unit in place as parts that come loose may create hazards.

**DO NOT INSTALL IN LOCATIONS WITH HIGH MOISTURE OR DUST.** A high incidence of moisture or dust that penetrates into this unit may cause smoke or fire.

### Operation

To select the TV/VCR, refer to the Owner's Manual of the TV tuner.

**NOTE:** If the VCR tape with copy guard attached is played back, the video pictures may not be seen.

### Installation

**Velcro™ Tape Mounting**  
This installation method is suggested when the mounting location does not permit drilling. USE THIS METHOD ONLY WHEN THE UNIT IS MOUNTED ON A HORIZONTAL SURFACE. NEVER MOUNT A UNIT UPSIDE-DOWN USING THE VELCRO™ TAPE.

- Remove the adhesive protective paper from one side of the Velcro™ tape.
- Attach the exposed adhesive side to the underside of the Unit, in a central location. Do not cover the serial number.
- Make sure the mounting location is clean, dry and free from contaminants.
- Remove the protective strip from the other side of the Velcro™ pad.
- Press the unit onto its mounting location.

### Connections

- ACC power lead (Red)**  
To ACC power lead powered when engine key position is ACC.
- Ground lead (Black)**  
Connect the lead to a good chassis ground on the vehicle. Make sure the connection is made to bare metal and is securely fastened using the sheet metal screw provided.
- To Audio Output Terminal (R)
- To Audio Output Terminal (L)
- Remote Control Lead (White/Brown)
- To Audio Input Terminal (R)
- To Audio Input Terminal (L)
- To Video Input Terminal
- To Audio Output Terminal (R)
- To Audio Output Terminal (L)
- To Video Output Terminal

★★ Please read the Owner's Manuals of the products connected also.

### Français

#### Points à respecter pour une utilisation sûre

- Lire attentivement ce manuel avant de commencer l'opération et l'utilisation du système en toute sécurité. Nous dégageons toute responsabilité des problèmes résultant du non-respect des instructions décrites dans ce manuel.
- Ce manuel utilise divers affichages illustrés pour montrer comment utiliser cet appareil en toute sécurité, pour éviter de s'exposer soi-même et les autres personnes aux dangers et pour éviter d'endommager l'appareil. Voici la signification de ces affichages illustrés. Il est important de bien les comprendre pour la lecture de ce manuel.

- Signification des affichages

	<b>Avertissement</b>	Cette étiquette a pour but de prévenir l'utilisateur de la présence d'instructions importantes. Si ces instructions ne sont pas suivies, des blessures graves ou mortelles risquent d'être occasionnées.
	<b>Attention</b>	Cette étiquette a pour but de prévenir l'utilisateur de la présence d'instructions importantes. Si ces instructions ne sont pas suivies, des blessures ou des dommages matériels risquent d'être occasionnés.

#### Avertissement

**NE PAS DEMONTER NI MODIFIER.** Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

**UTILISER LE SYSTEME UNIQUEMENT DANS DES VOITURES AYANT UNE MASSE NEGATIVE (–) DE 12 VOLTS.** Vérifiez avec votre revendeur en cas de doute. Le non-respect de cette précaution risque de provoquer un incendie ou un choc électrique.

**AVANT LE CABLAGE, DEBRANCHER LE CABLE DE LA BORNE NEGATIVE (–) DE LA BATTERIE.** Le non-respect de cette précaution risque de provoquer un choc électrique ou des blessures dues à des courts-circuits électriques.

**NE PAS INSTALLER DANS DES ENDROITS RISQUANT DE GENER LA CONDUITE DU VEHICULE OU POTENTIELLEMENT DANGEREUX POUR LES OCCUPANTS DU VEHICULE.** La vue avant pourrait être obstruée ou les mouvements gênés.

**ARRÊTEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT EN CAS DE PROBLÈME.** Si un problème se présente, absences du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez immédiatement l'appareil et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

**EFFECTUEZ CORRECTEMENT LES CONNEXIONS.** Sinon il y a risque d'incendie ou d'accident.

**DISPOSEZ LE CABLAGE DE SORTE QU'IL NE SOIT PAS VRILLE OU PLIE.** Acheminez les câbles et les fils de sorte qu'ils ne soient pas vrillés par des pièces mobiles ou qu'ils n'entrent pas en contact avec des points tranchants ou pointus qui risquent d'endommager le câblage. Sinon l'appareil ou le véhicule risquent de ne pas fonctionner comme il faut.

**CONFIEZ LE CABLAGE ET L'INSTALLATION A DES PROFESSIONNELS.** Le câblage et l'installation de cet appareil nécessitent une compétence et expérience technique confirmée. Afin de garantir la sécurité, contactez toujours le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil pour lui confier les travaux à faire.

#### Attention

**UTILISER LES ACCESSOIRES SPECIFIES ET LES INSTALLER CORRECTEMENT.** L'utilisation d'autres pièces non désignées risque de provoquer des dommages à l'intérieur de l'appareil ou son installation risque de ne pas être faite correctement, et les pièces desserrées peuvent provoquer des dangers.

**NE PAS INSTALLER DANS DES ENDROITS TRES HUMIDES OU POUSSIEREUX.** Une humidité ou poussière importante pénétrant dans l'appareil peut être à l'origine d'un dégagement de fumée ou d'un incendie.

### Fonctionnement

Pour sélectionner le TV/VCR, se reporter au mode d'emploi du tuner TV.

**Remarque:** Si une cassette VCR avec dispositif de sûreté contre copie est reproduite, les images vidéo peuvent ne pas être visualisées.

### Installation

**Montage avec la bande Velcro™**  
Cette méthode d'installation est suggérée lorsque l'emplacement de montage ne permet pas de percer des trous. UTILISER CETTE METHODE UNIQUEMENT QUAND L'UNITE EST MONTEE SUR UNE SURFACE HORIZONTALE. NE JAMAIS MONTER UNE UNITE A L'ENVERS EN UTILISANT LA BANDE VELCRO™.

- Retirer le papier protecteur d'une face de la bande adhésive Velcro™.
- Fixer la face exposée de la bande adhésive sur le dessous de l'unité, au milieu d'un emplacement. Ne pas couvrir le numéro de série.
- Vérifier que l'emplacement de montage est propre, sec et exempt de contaminants.
- Retirer la bande protectrice de l'autre face de la bande Velcro™.
- Presser l'unité contre son emplacement de fixation.

### Connexions

- Conducteur de courant ACC (Rouge)**  
Vers le conducteur de courant ACC, alimenté lorsque la clé de contact est en position ACC.
- Fil de mise à la terre (Noir)**  
Connecter ce fil à une bonne masse du châssis sur le véhicule. S'assurer que la connexion est faite à un métal nu et solidement fixée en utilisant une vis de feuille métallique fournie.
- Vers la borne de sortie audio (droite)
- Vers la borne de sortie audio (gauche)
- Conducteur de télécommande (Blanc/Marron)
- Vers la borne d'entrée audio (droite)
- Vers la borne d'entrée audio (gauche)
- Vers la borne d'entrée vidéo
- Vers la borne de sortie audio (droite)
- Vers la borne de sortie audio (gauche)
- Vers la borne de sortie vidéo

★★ Reportez-vous aussi au mode d'emploi des produits raccordés.

### Español

#### Puntos que debe respetar para un uso seguro

- Lea atentamente este manual antes de comenzar la operación y la utilización del sistema sin riesgos. Declinamos toda responsabilidad si se ocasionan problemas por no respetar las instrucciones dadas en este manual.
- Este manual utiliza diversas ilustraciones para mostrar como utilizar este aparato de manera segura, para evitar la exposición de sí mismo y de otras personas a peligros y para evitar de estropear el aparato. He aquí la significación de dichas ilustraciones. Es muy importante que las comprenda bien para la lectura de este manual.

- Significación de las ilustraciones

	<b>Advertencia</b>	Esta etiqueta previene al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. Si no sigue estas instrucciones, corre el riesgo de ocasionar heridas graves o mortales.
	<b>Prudencia</b>	Esta etiqueta previene al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes. Si no sigue estas instrucciones, corre el riesgo de ocasionar heridas o pérdidas materiales.

#### Advertencia

**NO DESMONTE O ALTERE.** Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

**UTILICE EL SISTEMA SOLAMENTE EN VEHICULOS QUE TENGAN UNA PUESTA A TIERRA NEGATIVA (–) DE 12 VOLTIOS.** Verifique con su distribuidor en caso de duda. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.

**ANTES DE EFECTUAR EL CABLEADO, DESCONECTE EL CABLE DEL TERMINAL NEGATIVO (–) DE LA BATERIA.** De no hacerlo así, podría ocasionar una descarga eléctrica o heridas debido a cortocircuitos eléctricos.

**NO INSTALE EL APARATO EN LUGARES QUE PUEDAN INTERFERIR CON LA OPERACION DEL VEHICULO O CREAR PELIGROS PARA LOS OCUPANTES DEL VEHICULO.** Si lo hace, podrá obstruir la visión delantera o impedir el movimiento.

**DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA.** Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o video, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

**EFFECTUE LAS CONEXIONES CORRECTAMENTE.** En caso contrario, podrá ocurrir un incendio o accidente.

**DISPONGA EL CABLEADO DE MANERA QUE NO SEA AGUJEREADO O DOBLADO.** Encamine los cables y los hilos de manera que no sean agujereados por piezas móviles ni entren en contacto con puntos cortantes o afilados que pueden dañar el cableado. En caso contrario, podrá ocasionar un fallo en la unidad o en el vehículo.

**CONFIE EL CABLEADO Y LA INSTALACION A PROFESIONALES.** El cableado y la instalación de este aparato necesitan una competencia y experiencia técnica confirmada. Para garantizar la seguridad, contacte siempre al distribuidor al que ha comprado el aparato para confiarle los trabajos a realizar.

#### Prudencia

**UTILICE LOS ACCESORIOS ESPECIFICADOS E INSTALELOS CORRECTAMENTE.** La utilización de otras piezas no designadas puede provocar daños en el interior del aparato o puede hacer que la instalación no se efectúe correctamente, ya que las piezas flojas pueden ser peligrosas.

**NO INSTALE EN LUGARES MUY HUMEDOS O LLENOS DE POLVO.** Un alto grado de humedad o polvo dentro del aparato podrá ocasionar la aparición de humo o un incendio.

### Operación

Para seleccionar el TV/VCR, vea el manual de instrucciones del sintonizador de TV.

**Nota:** Si una cinta con dispositivo de protección contra copia es reproducida, puede ser que no se vean las imágenes video.

### Instalación

**Instalación utilizando la cinta Velcro™**  
Este método de instalación se aconseja cuando no es posible perforar el lugar de instalación. UTILICE ESTE METODO UNICAMENTE SI LA UNIDAD ESTA MONTADA EN UNA SUPERFICIE HORIZONTAL. NUNCA MONTE UNA UNIDAD AL REVES UTILIZANDO LA CINTA VELCRO™.

- Retire el papel adhesivo de protección de uno de los lados de la cinta Velcro™.
- Fije el lado adhesivo expuesto en la parte inferior de la unidad, en el centro. No cubra el número de serie.
- Asegúrese de que el lugar de montaje está limpio, seco y sin contaminación.
- Retire la cinta de protección del otro lado del cojincillo Velcro™.
- Presione la unidad contra el lugar de instalación.

### Conexiones

- Conductor de alimentación ACC (Rojo)**  
Al conductor de alimentación ACC, que recibe energía cuando la llave de encendido es puesta en la posición ACC.
- Cable de tierra (Negro)**  
Conecte este cable al chasis del vehículo. Asegúrese de conectarlo a una parte metálica despejada y de fijarlo firmemente usando el tornillo para plancha metálica proporcionado.
- Al terminal de salida audio (derecho)
- Al terminal de salida audio (izquierdo)
- Conductor de control remoto (Blanco/Marrón)
- Al terminal de entrada audio (derecho)
- Al terminal de entrada audio (izquierdo)
- Al terminal de entrada video
- Al terminal de salida audio (derecho)
- Al terminal de salida audio (izquierdo)
- Al terminal de salida video

★★ Lea también, por favor, el manual de operación de los productos conectados.





## Deutsch

## Maßregeln für sicheren Betrieb

- Vor der erstmaligen Inbetriebnahme sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Benutzen Sie dieses System auf sichere Weise. Wir übernehmen keine Haftung für Störungen, die auf eine unsachgemäße Bedienung und Nichtbeachten der Anweisungen in dieser Anleitung zurückzuführen sind.
- Verschiedene Symbole in dieser Bedienungsanleitung sollen den sicheren Gebrauch dieses Systems verdeutlichen und dazu beitragen, Personenverletzungen und Sachschäden zu vermeiden. Im folgenden wird die Bedeutung dieser Symbole beschrieben. Bitte beachten Sie die Bedeutung dieser Symbole beim Lesen dieser Anleitung.

- Bedeutung der Symbole**

<span>⚠</span>	<b>Warnung</b>	Kennzeichnet wichtige Betriebsanweisungen. Eine Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen und Todesfällen führen.
<span>⚠</span>	<b>Vorsicht</b>	Kennzeichnet wichtige Betriebsanweisungen. Eine Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen und Sachschäden führen.

## Warnung

### ⚠ Warnung

**NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN.** Dies kann einen Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

**NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-V-BORDNETZ UND MINUS (–) AN MASSE VERWENDEN.** Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Händler. Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

**VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL (–) DER BATTERIE ABKLEMMEN.** Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen elektrischen Schlag oder eine Verletzung durch Kurzschluß zur Folge haben.

**DIE ANLAGE NICHT AN EINEM PLATZ EINBAUEN, WO SIE DEN FAHRER STÖRT ODER ZU EINER GEFAHRENQUELLE FÜR INSASSEN WERDEN KANN.** Bei schlecht gewähltem Einbauplatz können die Sicht und Bewegungsfreiheit des Fahrers behindert werden.

**BEIM AUFTRETEN EINES PROBLEMS DEN BETRIEB SOFORT EINSTELLEN.** Wenn ein Problem wie kein Ton oder kein Bild, Fremdkörper im Gerät, Rauch- oder Geruchsentwicklung auftritt, den Betrieb sofort einstellen und den Händler verständigen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

**AUF KORREKTEN ANSCHLUSS ACHTEN.** Anschlußfehler können einen Brand oder Unfall zur Folge haben.

**DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE WEDER GEKNICKT NOCH GEQUETSCHT WERDEN.** Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen verfangen können oder an scharfen Kanten oder spitzen Gegenständen geknickt oder beschädigt werden. Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Geräte- oder Fahrzeugdefekt zur Folge haben.

**VERKABELUNG UND EINBAU VON EINEM FACHMANN AUSFÜHREN LASSEN.** Die Verkabelung und der Einbau dieses Gerätes erfordert technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben, mit dieser Arbeit betrauen.

## ⚠ Vorsicht

**NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN.** Bei Gebrauch anderer Teile besteht die Gefahr, daß dieses Gerät beschädigt oder nicht ausreichend fest eingebaut wird. Lockere und gelöste Teile sind stets ein Gefahrenherd.

**NICHT AN EINEM SEHR FEUCHTEN ODER STAUBIGEN ORT EINBAUEN.** Übermäßig viel Feuchtigkeit oder Staub im Geräteinnern kann Rauchentwicklung oder einen Brand zur Folge haben.

## Bedienung

Beziehen Sie sich bezüglich der Auswahl von TV/VCR auf das Bedienungshandbuch des TV-Tuners.
**HINWEIS:** Falls das VCR-Band mit befestigter Kopierschutzvorrichtung abgespielt wird, ist es möglich, daß die Videobilder nicht angesehen werden können.

## Einbau

**Montage mit Velcro™-Band**
Diese Montagemethode wird empfohlen, wenn am Montageort nicht gebohrt werden kann. VERWENDEN SIE DIESE METHODE NUR, WENN DAS GERÄT AUF EINER WAAGERECHTEN OBERFLÄCHE MONTIERT IST. MONTIEREN SIE EIN GERÄT NIE ANDERSHERUM, INDEM SIE DAS VELCRO™-BAND VERWENDEN.

- Entfernen Sie das Schutzpapier von einer Seite des Velcro™-Bandes.
- Bringen Sie die freigelegte Klebseite an der Unterseite der Einheit in der Mitte an. Überdecken Sie die Seriennummer nicht.
- Überzeugen Sie sich davon, daß der Montageort sauber, trocken und frei von Verunreinigungen ist.
- Entfernen Sie den Schutzstreifen von der anderen Seite des Velcro™-kissens.
- Drücken Sie das Gerät an den Montageort.

## Anschlüsse

- ACC-Netzanschluß (Rot)** Zum ACC-Netzanschluß angetrieben wenn die Motor-Schlüssel in der ACC-Stelle ist.

- Erdungskabel (Schwarz)** Schließen Sie dieses Kabel an eine gute Chassis-Erdung des Fahrzeuges an. Vergewissern Sie sich, daß der Anschluß an-reines Metall vollzogen und sicher mit der beigelegten Blechschrauben befestigt wird.

- Zur Audio-Ausgangssteckbuchse (R)

- Zur Audio-Ausgangssteckbuchse (L)

- Fernbedienung-Kabel (Weiß/Braun)

- Zur Audio-Eingangssteckbuchse (R)

- Zur Audio-Eingangssteckbuchse (L)

- Zur Video-Eingangssteckbuchse

- Zur Audio-Ausgangssteckbuchse (R)

- Zur Audio-Ausgangssteckbuchse (L)

- Zur Video-Ausgangssteckbuchse

★★ Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung für Zugehörtenes.

## Italiano

## Punti da osservare per un uso sicuro

- Leggete questo manuale attentamente prima di usare il sistema. Il fabbricante non sarà ritenuto responsabile per eventuali problemi causati dalla mancata osservanza delle istruzioni fornite in questo manuale.
- Questo manuale contiene varie illustrazioni per mostrarvi l'uso sicuro di questa unità. Studiate le illustrazioni bene durante la lettura di questo manuale.

## Significato dei display

<span>⚠</span>	<b>Avvertimento</b>	Quest'etichetta serve per avvertire l'utente di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni personali gravi o letali.
<span>⚠</span>	<b>Attenzione</b>	Quest'etichetta serve per avvertire l'utente di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni personali o danni materiali.

## ⚠ Avvertimento

**NON SMONTARE O MODIFICARE.** Tale azione può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

**USARE SOLO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 VOLT A MASSA NEGATIVA (–).** Controllare con il concessionario se non si è sicuri. Altrimenti ne possono risultare incendi o scosse elettriche.

**PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO (–) DELLA BATTERIA.** Altrimenti potrebbero risultarne scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti elettrici.

**NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POSSANO OSTACOLARE LA GUIDA O CREARE PERICOLI PER GLI OCCUPANTI DEL VEICOLO.** Tale azione può ostacolare la visione in avanti o ostacolare i movimenti.

**INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI.** Quando si verifica un problema come assenza di audio o video, penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio, fuoriuscita di fumo o odori strani, cessare immediatamente l'uso e contattare il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio. Altrimenti ne potrebbero risultare incidenti o lesioni.

**ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI.** Altrimenti ne possono risultare incendi o incidenti.

**DISPORRE I FILI IN MODO CHE NON SIANO COMPRESSI O SCHIACCIATI.** Far passare cavi e fili in modo che non siano compressi da parti mobili e che non vengano in contatto con punti taglienti o aguzzi che potrebbero danneggiare i fili. Altrimenti ne possono risultare guasti dell'apparecchio o del veicolo.

**FAR ESEGUIRE COLLEGAMENTI ED INSTALLAZIONE A PERSONALE ESPERTO.** I collegamenti e l'installazione di questo apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per garantire la sicurezza, contattare sempre il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio per eseguire l'installazione.

## Funzionamento

### ⚠ Attenzione

**USARE GLI ACCESSORI SPECIFICATI E INSTALLARLI IN MODO SICURO.** L'uso di pezzi diversi da quelli designati può causare danni interni all'apparecchio o portare ad un'installazione instabile dell'apparecchio, mentre pezzi che si staccano possono causare pericoli.

**NON INSTALLARE IN LUOGHI CON MOLTA UMIDITÀ O POLVERE.** La penetrazione di umidità o polvere eccessive nell'apparecchio può causare fumo o incendi.

**NON INSTALLARE IN LUOGHI CON MOLTA UMIDITÀ O POLVERE.** La penetrazione di umidità o polvere eccessive nell'apparecchio può causare fumo o incendi.

## Funzionamento

Per selezionare TV/VCR, fate riferimento al Manuale del Proprietario del sintonizzatore della televisione.
**NOTA:** Se viene riprodotta la cassetta del videoregistratore con la protezione contro la copiatura, le immagini del video potrebbero non essere visibili.

## Installazione

**Installazione del nastro Velcro™**
Si suggerisce questo tipo di installazione quando il luogo di montaggio non permette la trapanazione.
**USATE QUESTO METODO SOLO QUANDO L'UNITÀ VIENE MONTATA SU DI UNA SUPERFICIE ORIZZONTALE. NON MONTATE MAI L'UNITÀ VERTICALMENTE USANDO IL NASTRO VELCRO™.**

- Rimuovete la carta adesiva protettiva da un lato del nastro Velcro™.
- Applicate il lato adesivo esposto al di sotto dell'unità, in una posizione centrale. Non coprite il numero di serie.
- Assicuratevi che il luogo di montaggio sia pulito, asciutto, e senza contaminazioni.
- Rimuovete la striscia protettiva dall'altro lato del nastro Velcro™.
- Premete l'unità nella sua posizione di installazione.

## Collegamenti

- Filo di alimentazione ACC (rosso)** Il filo di alimentazione ACC viene attivato quando la chiave del motore è in posizione ACC.

- Filo a terra (nero)** Collegate il filo ad un buon telaio sul veicolo. Assicuratevi che il collegamento sia fatto sul metallo e che sia ben saldo usando la vite metallica in dotazione.

- Al terminale di uscita audio (R)

- Al terminale di uscita audio (L)

- Filo del telecomando (bianco/marrone)

- Al terminale di entrata audio (R)

- Al terminale di entrata audio (L)

- Al terminale di entrata video

- Al terminale di uscita audio (R)

- Al terminale di uscita audio (L)

- Al terminale di uscita video

★★ Si prega di leggere anche il Manuale del Proprietario dei vari prodotti collegati.

## Svenska

## Observera angående säker användning

- Läs denna bruksanvisning noggrant innan utrustningen tas i bruk och använd systemet på ett säkert sätt. Vi tar inget ansvar för problem som uppstår till följd av underlåtenhet att följa bruksanvisningens anvisningar.

- Bruksanvisningen kompletteras med olika illustrationer som visar hur utrustningen används på ett säkert sätt och hur man undviker person- och materiella skador. Här visas de olika illustrationernas innebörd. Det är viktigt att du lär känna dem när du läser bruksanvisningen.

## Illustrationernas innebörd

<span>⚠</span>	<b>Varning</b>	Detta märke upplyser användaren om att det finns viktiga bruksanvisningar som medföljer utrustningen. Underlåtenhet att följa anvisningarna medför svåra skador eller dödsfall.
<span>⚠</span>	<b>Försiktigt</b>	Detta märke upplyser användaren om att det finns viktiga bruksanvisningar som medföljer utrustningen. Underlåtenhet att följa anvisningarna kan resultera i person- eller materiella skador.

## ⚠ Varning

**TAG INTE ISÅR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR.** Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

**AVSEDD ENDAST FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS, NEGATIVT (–) JORDAT BATTERI.** Rådfråga återförsäljaren i osäkra fall. Fel batterspänning kan orsaka brand eller elektriska stötar.

**KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS.** Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

**MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÅR DEN KAN HINDRA MANÖVRERING AV FORDONET ELLER UTSÄTTA PERSONER I FORDONET FÖR FARA.** Det kan leda till försämrad sikt framåt eller hindra rörelseförmågan.

**AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR.** Sluta genast att använda apparaten och kontakta återförsäljaren där apparaten köptes om det uppstår ett problem, som t.ex. ljud- eller bildförlust, att främmande föremål trångt in i apparaten, rökbildning eller skadlig lukt.

**GÖR ANSLUTNINGARNA PÅ KORREKT SÄTT.** Felaktiga anslutningar kan orsaka brand eller olycka.

**DRÅ KABLARN A RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM.** Dra kablarna raka, så att de inte böjs runt rörliga delar och så att de inte kommer i kontakt med vassa delar som kan skada kablarna. Om detta försummas kan det orsaka fel på apparaten eller fordonet.

**LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN.** Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

## ⚠ Försiktigt

**ANVÄND ALLT ID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT.** Användandet av andra delar än som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

**MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÅR DEN UTSÄTTS FÖR FUKT ELLER DAMM.** Om mycket fukt eller damm tränger in i apparaten kan det leda till rökbildning eller brand.

## Användning

Se TV-tunerns bruksanvisning angående hur man väljer TV/VCR-läget.
**OBSERVERA:** Det synts igen bild vid avspeling av ett videoband som skyddas av Copy Guard-kopieringsskydd.

## Installation

**Montering med kardborrband**
Detta installationssätt rekommenderas om det visar sig omöjligt att borra hål vid installationsplatsen.
Använd endast detta installationssätt när enheten monteras horisontalt. Montera inte enheter upp-och-ned med kardborrbanden.

- Ta loss skyddspapperet på ena sidan av kardborrbandet.
- Klistra fast bandet på enhetens undersida, någonstans i mitten. Tejpa inte över serienumret.
- Se till att installationsplatsen är ren och torr.
- Ta loss skyddspapperet på baksidan av det andra karborrbandet.
- Tryck fast enheten vid installationsplatsen.

## Anslutningar

- Strömförsrjningskabel (Röd)** Till en el-kabel som ger ström när startnyckeln står i ACC-läget.

- Jordningskabel (Svart)** Anslut kabeln till en metallpunkt på bilens chassi. Se till att den ansluts till en naken metallpunkt och skruvas ordentligt fast med den medföljande plåtskruven.

- Till ljudutgång (R)

- Till ljudutgång (L)

- Fjärrkontrollkabel (Vit/Brun)

- Till ljudingång (R)

- Till ljudingång (L)

- Al terminale di entrata video

- Al terminale di uscita audio (R)

- Al terminale di uscita audio (L)

- Fil del telecomando (bianco/marron)

- Till ljudingång (R)

- Till ljudingång (L)

- Till videoingång

- Till ljudutgång (R)

- Till ljudutgång (L)

- Till videoutgång

★★ Läs även bruksanvisningarna får de komponenter som ansluts.

## 中文

## 遵守安全注意事項

- 在操作本系統之前請仔細閱讀本手冊，安全地使用本系統。我們對於不按照使用手冊的指示操作而造成的故障，概不負責。
- 本手冊使用各種不同的警告標誌以幫助用戶安全地使用本產品，避免對自己或他人造成傷害或經濟損失。以下是這些標誌的含義。瞭解這些含義，對於閱讀本手冊是很重要的。

## 標誌含義

<span>⚠</span>	<b>警告</b>	此標誌提醒用戶當前的操作指示非常重要。如果不按其操作，可能會造成嚴重的傷亡事故。
<span>⚠</span>	<b>注意</b>	此標誌提醒用戶當前的操作指示非常重要。如果不按其操作，可能會受傷或損壞設備。

## ⚠ 警告

**不要拆卸或改裝。** 試圖拆卸或改裝本裝置可能會導致事故、火災或造成電擊。

**祇能在使用12V負極(–)接地的汽車內使用。** 如果您不能確定，請與銷售商聯係。否則會引起火災或電擊。

**進行接線前，請拆下負極(–)蓄電池終端。** 否則會引起電擊，或因電氣短路而受到傷害。

**請勿安裝在可能妨礙操作汽車或對車內乘客造成危險的地方。** 這樣做可能會阻擋前方視線或妨礙動作。

**當出現問題時，請立即停止使用。** 當出現如沒有聲音或圖像，外界物體進入系統內，冒煙，有異味等問題時，請立即停止使用，並與銷售商聯係。否則會導致事故或造成傷害。

**正確連接。** 否則會引起火災或導致事故發生。

**整理好電線，使其不被卷歪或擠壓。** 將電線整理好，使其不會被運動部件卷歪或接觸到會使其受到損傷的尖刺部位。否則會造成系統或汽車故障。

**應由專業人員進行接線或安裝。** 此系統的接線及安裝需要專業技術及經驗，為確保安全，請讓您的銷售商來進行。

### ⚠ 注意

**使用規定零件並確實安裝。** 不使用正確的零件可能會損壞機器內部，不確實安裝可能會由於零件鬆動而造成危險。

**請勿安裝在濕氣高或灰塵大的地方。** 過多的水份或灰塵進入系統會產生煙霧或引起火災。

## 操作

有關TV/VCR的切換，請參閱TV TUNER(電視調諧器)的使用說明書。
**注意：** 在播放經過防錄處理的錄像帶時，可能會發生看不到圖像的現象。

## 安裝

**尼龍膠帶固定**
在安裝處不能打孔的情況下，建議使用此方法安裝。祇能在水平表面上固定時使用此方法。請勿用尼龍膠帶斜置固定系統。

- 剩下尼龍膠帶一面上貼著的保護紙。
- 將暴露的貼著面貼在系統的底側，中心位置，請勿蓋住系列號碼。
- 確認將系統固定在干淨、干燥沒有污染的地方。
- 剩下尼龍膠帶的另一側的保護紙。
- 將系統放到固定位置。

### ⚠ 注意

**使用規定零件並確實安裝。** 不使用正確的零件可能會損壞機器內部，不確實安裝可能會由於零件鬆動而造成危險。

**請勿安裝在濕氣高或灰塵大的地方。** 過多的水份或灰塵進入系統會產生煙霧或引起火災。

## 連接

有關TV/VCR的切換，請參閱TV TUNER(電視調諧器)的使用說明書。
**注意：** 在播放經過防錄處理的錄像帶時，可能會發生看不到圖像的現象。

## 安裝

**尼龍膠帶固定**
在安裝處不能打孔的情況下，建議使用此方法安裝。祇能在水平表面上固定時使用此方法。請勿用尼龍膠帶斜置固定系統。

- 剩下尼龍膠帶一面上貼著的保護紙。
- 將暴露的貼著面貼在系統的底側，中心位置，請勿蓋住系列號碼。
- 確認將系統固定在干淨、干燥沒有污染的地方。
- 剩下尼龍膠帶的另一側的保護紙。
- 將系統放到固定位置。

## 連接

- ACC電源引線(紅色)** 當點火開關在ACC時，連接到ACC動力供電引線。

**地線(黑色)** 將此引線連接到汽車的一個良好底盤接地線。確認連接須制成裸露的金屬並用縱供的金屬片螺釘確實固定。

- 至音頻輸出終端(右)

- 至音頻輸出終端(左)

- 遙控器引線(白色/棕色)

- 至音頻輸入終端(右)

- 至音頻輸入終端(左)

- 至視頻輸入終端

- 至音頻輸出終端(右)

- 至音頻輸出終端(左)

- 至視頻輸出終端

- 至音頻輸出終端(右)

- 至音頻輸出終端(左)

- 至視頻輸出終端

★★ 同時請閱讀連接到本系統的各產品的使用說明書。